

总统

印度尼西亚共和国宪法

印度尼西亚2020年第3号法律关于改变2009年第4号法律修正案 关于矿产和煤炭开采的法律的修订

考虑到：

a. 位于印尼境内的矿产为不可再生资源，对人们生活需求十分重要，因此必须由国家进行管理，以提高国家经济的附加值，实现人民公正、福利和繁荣；

b. 矿产开采业务活动和煤炭在提供能源方面发挥着重要作用经济增长的实际增加值国家和地区的可持续发展，其实施仍受到权威的制约中央政府和地方政府之间，许可证、保护受影响地区、挖掘数据和信息、监控和制裁，使矿产开采得以实施煤炭还没有有效发挥作用，目前还不可能提供最佳的附加值；

c. 有关矿产开采和开采的法规目前该法规定的 2009 年第 4 号法关于矿产和煤炭开采的法律仍无法回应事态发展问题和法律需求，因此需要做出改变才能实现这一目标，作为实施矿产开采和煤炭方面有效、高效、全面的法律依据；

d. 基于字母 a、b 和 c 中的考虑，有必要制定一项关于 2009 年第 4 号矿产和煤炭开采法修正案的法律；

1. 1945 年印度尼西亚共和国宪法第 20 条、第 21 条和第 33 条第 (2) 款和第 (3) 款；

2. 2009 年关于矿产和煤炭开采的第 4 号法律 (印度尼西亚共和国国家公报 2009 年第 4 号，印度尼西亚共和国国家公报增刊第 4959 号)；

以下为 2020 年 3 号法修订后
结合 2009 年 4 号法整理后最终的文本数据

第一章 名词解释

第 1 条

本法中的含义是：

1. 采矿：指矿产或煤炭管理和开采框架内的部分或全部活动，包括一般调查、勘探、可行性研究、建设、采矿、加工和/或精炼或开发和/或利用、运输和销售以及采矿后活动。

2. 矿物：是指自然界中存在的无机化合物，具有一定的物理和化学性质以及规则的晶体排列或其组合，形成松散或固体形式的岩石。

3. 煤炭：是指由植物残体自然形成的有机碳化合物的沉积物。

4. 矿物开采：是指对矿石或岩石形式的矿物集合体的开采，不包括地热、石油和天然气以及地下水。

5. 煤炭开采：是指对地球上发现的碳沉积物的开采，包括固体沥青、泥炭和沥青岩。

6. 采矿业务：是指矿产或煤炭业务范围内的活动，包括一般调查、勘探、可行性研究、矿山建设、加工和/或精炼或开发和/或利用、运输和销售以及开采后。

6a. 工作合同，以下简称 KK：是政府与印度尼西亚法人实体公司之间开展矿产开采业务活动的协议。

6b. 煤矿开采业务协议，以下简称 PKP2B：是政府与印度尼西亚法人实体公司之间开展煤矿开采业务活动的协议。

6c. 商业许可：是赋予商业参与者启动和经营其业务和/或活动的合法性。

7、采矿业务许可证，以下简称 IUP：是开展采矿业务的授权书。

8. 删除。

9. 删除。

10、人民采矿许可证，以下简称 IPR：是在人民矿区面积和投资有限的范围内开展采矿业务的授权书。

11、特殊采矿业务许可证，以下简称 IUPK：是在特殊采矿业务许可范围内开展采矿业务的授权。

12. 删除。

13. 删除。

13a. 岩石采矿许可证，以下简称 SIPB：是为开展某些类型的岩石采矿业务活动或出于某些目的而颁发的许可证。

13b. IUPK 作为经营合同的延续/协议是在工作合同或煤炭开采特许工作协议的实施完成后作为延期授予的营业执照。

13c. 允许运输和销售许可证是授予公司购买、运输和销售矿产或煤炭开采商品的营业执照。

13d. 采矿服务业务许可证，以下简称 IUJP，是为开展与采矿业务活动的阶段和/或部分相关的核心采矿服务业务活动而颁发的许可证。

14. 一般调查是采矿活动的一个阶段，旨在确定该地区的地质条件和矿化迹象。

14a. 调查和研究是确定一般地质条件、指示性数据、潜在资源和/或矿产和/或煤炭储量的活动。

15. 勘探是采矿业活动的一个阶段，目的是获得有关挖掘材料的位置、形状、尺寸、分布、质量和可测量资源的详细而全面的信息，以及有关社会和自然环境的信息。

16. 可行性研究是采矿业务活动的一个阶段，旨在获取与确定采矿业务的经济和技术可行性有关的所有方面的详细信息，包括环境影响分析和采矿后规划。

17. 生产运营是采矿业活动的各个阶段，包括建设、采矿、加工和/或精炼或开发和/或利用，包括运输和销售，以及根据可行性研究结果控制环境影响的手段。

18. 建设是一项采矿业活动，旨在建设所有生产运营设施，包括控制环境影响。

19. 采矿是生产矿物和/或煤炭及其伴生矿物的活动。

20. 加工:是指提高矿物开采商品质量的努力,以生产出物理和化学性质不改变原始采矿商品性质的产品,以供精炼或成为工业原材料。

20a. 精炼:是指通过物理、化学过程提高矿产商品的质量以及进一步提高纯度,从原来的矿产商品到作为工业原料的金属制品,生产出具有不同物理、化学性质的产品的过程。

20b. 开发和/或利用:是在改变或不改变原始煤炭的物理或化学性质的情况下提高煤炭质量的努力。

21. 运输:是将矿物和/或煤炭从矿区和/或加工和/或精炼地点运送到交货地点的采矿业务活动。

22. 销售:是指销售矿产或煤矿产品的采矿业务活动。

23. 商业实体:是指根据印度尼西亚法律成立并在印度尼西亚共和国境内注册的任何在采矿业经营的法人实体。

23a. 国有企业,以下简称 BUMN:是指按照法律法规规定从事采矿业经营的 BUMN。

24. 采矿服务:是与采矿业务活动相关的支持服务。

25. 环境影响分析,以下简称 Amdal:是对计划的业务和/或活动对环境的主要和重要影响的研究,对于实施业务和/或活动的决策过程是必要的活动。

26. 复垦:是在整个采矿业务阶段进行的一项活动,旨在组织、恢复和改善环境和生态系统的质量,使其能够按照其预期目的再次发挥作用。

27. 采矿后活动,以下简称采矿后活动:是指在部分或者全部采矿经营活动之后,因地制宜地恢复整个矿区自然环境功能和社会功能的有计划的、系统的、连续的活动。

28. 社区赋权：是提高社区个人和集体能力的努力，以提高其生活水平。

28a. 采矿法定区域：是指所有陆地空间、海洋空间，包括地球内部作为一个单一领土单位的空间，即印度尼西亚群岛、水下陆地和大陆架。

29. 矿区(以下简称 WP)：是指具有矿产和/或煤炭潜力且不受政府行政边界约束的区域，政府行政边界是国家空间规划的一部分。

30. 采矿业务区(以下简称 WUP)：是具有可用数据、潜力和/或地质信息的 WP 的一部分。

31. 采矿经营许可证区(以下简称 WIU)P：是授予 IUP 持有人或 SIPB 持有人的区域。

32. 人民矿区(以下简称 WPR)：是社区矿区开展社区挖矿经营活动的部分。

33. 国家储备区(以下简称 WPN)，是国家战略利益预留的保护区的一部分。

34. 特殊采矿业务区(以下简称 WUPK)：是指拥有可用于国家战略利益的可用数据、潜力和/或地质信息的区域。

35. WUPK 内的特殊采矿业务许可区域(以下简称 WIUPK)：是给予 IUPK 持有者的区域。

35a. 每个人都是个人或公司，无论是否是法人实体。

36. 中央政府是印度尼西亚共和国总统，根据 1945 年印度尼西亚共和国宪法的规定，总统掌握印度尼西亚共和国政府权力，由副总统和部长协助。

37. 自治区政府是自治区首长，是自治区政府组织机构的组成部分，领导实施本自治区管辖的政务。

38. 部长是负责矿产和煤炭开采领域政府事务的部长。

第二章 基本原则和目标任务

第 2 条

矿业管理遵循以下原则：

- A.有益、公正和平衡；
- B.维护国家利益；
- C.积极参与、透明及可说明性；
- D.对环境友善

第 3 条

- A.持续支持国家发展，该法制定的目标及任务为：
 - B.保障采矿活动成效并对其进行监管；
 - C.保障采矿活动对环境有好；
 - D.保障矿物等原料供应国内需求；
 - E.提高国家竞争力，使其能够在国家间、区域间和国际进行竞争；
 - F.提高当地民众、当地政府和国家收入，并创造工作岗位提高人民福利；
- 在采矿活动中保障法律的确定性。

第三章 矿产监管

第 4 条

(1) 矿产、煤炭作为不可再生自然资源，是国家为人民最大福祉而掌握的国有资产。

(2) 第(1)款规定的国家对矿产和煤炭的控制由中央政府根据本法的规定实施。

(3) 第(2)款所述的控制是通过政策、法规、行政、管理和监督职能来实施的。

第 5 条

(1) 为了国家利益，中央政府在与印度尼西亚共和国人民代表委员会协商后，确定优先考虑矿产和/或煤炭国内利益的国家政策。

(2) 为了实现第(1)款所述的国家利益，中央政府有权确定金属矿产、某些类型的非金属矿产或煤炭的生产、销售价格。

(3) 关于第(1)款所述矿产和/或煤炭优先考虑国家利益的进一步规定，以及第(1)款所述确定金属矿产、某些类型非金属矿产或煤炭的生产数量、销售价格的进一步规定(2)受政府法规监管或基于政府法规。

第四章 矿产监管权限

第 6 条

(1) 中央政府在管理矿产和煤炭开采时有权：

- a. 制定国家矿产和煤炭管理计划；
- b. 制定国家矿产和煤炭政策；
- c. 制定法律法规；
- d. 制定国家标准、指南和标准；
- e. 在所有矿业法定区域开展矿业调查和研究；
- f. 由省级地方政府根据职权并与印度尼西亚共和国人民代表委员会协商后确定工作方案；
- g. 测定金属矿物 WIUP 和煤炭 WIUP；

- h. 测定非金属矿物 WIUP 和岩石 WIUP;
 - i. 确定 WIUPK;
 - j. 优先执行 WIUPK 优惠;
 - k. 颁发营业执照;
1. 对营业执照持有者开展的矿产、煤炭开采经营活动的实施进行指导和监督;
- m. 确定生产、销售、利用和保护政策;
 - n. 建立合作、伙伴关系和社区赋权政策;
 - o. 管理和确定来自矿产和煤炭开采业务成果的非税国家收入;
 - p. 管理地质信息、潜在矿产和煤炭资源信息以及采矿信息;
 - q. 对复垦和采后工作进行指导和监督;
 - r. 编制国家级矿产和煤炭资源资产负债表;
 - s. 开展矿业业务活动的开发和增加附加值;
 - t. 提高中央政府和省级地方政府官员进行矿业企业管理的能力。
 - u. 确定金属矿产、部分非金属矿产、放射性矿产、煤炭的基准价格;
 - v. 管理采矿检查员;
 - w. 实施对矿务监察人员的管理;
- (2) 第(1)款规定的中央政府批准, 按照法律法规的规定执行。
- (3) 中央政府对采矿业外商投资经营主体的投资额或者股权比例作出限制。

第 7 条

删除

第 8 条

删除

第四 A 章 矿产和煤炭管理计划

八. 在第 8 条和第 9 条之间插入 2(二)条, 即第 8A 条和第 8B 条, 内容如下:

第 8A 条

(1) 部长以系统、综合、指导、全面、透明和负责的方式制定国家矿产和煤炭管理计划。

(2) 第(1)款所述的国家矿产和煤炭管理计划的制定考虑了:

A. 根据基础和专题地理空间数据和信息评估自然资源 and 环境的承载能力;

b. 环境保护;

C. 区域空间规划和/或分区规划;

d. 科学技术的发展;

e. 经济增长率;

F. 优先提供矿业商品;

G. WP 的数量和面积;

H. 采矿用地的可用性;

I. 矿产或煤炭资源和/或储量的数量; 和

J. 设施和基础设施的可用性。

(3) 第(1)款所述的国家矿产和煤炭管理计划必须调整为:

A. 国家发展计划;

b. 区域发展计划。

(4)第(1)款规定的国家矿产和煤炭管理计划作为实施矿产和煤炭管理的指南。

第 8B 条

(1)第 8A 条规定的国家矿产和煤炭管理计划至少包含矿产和煤炭开采领域的战略和政策。

(2)第 8A 条规定的国家矿产和煤炭管理计划必须与长期发展计划和国家中期发展计划相结合。

(3)第 8A 条规定的国家矿产和煤炭管理计划的确定期限为 5(五)年，并且可以在 5(五)年内审查 1(一)次。

第五章 矿区

第 9 条

- (1) WP 作为采矿法律区域的一部分,是确定采矿业务活动的基础。
- (2) 第(1)款中的 WP 由省级地方政府根据其权限并与印度尼西亚共和国人民代表委员会协商后由中央政府确定。

第 10 条

- (1) 第 9 条第(2)款规定的 WP 的确定包括:
- a. WUP;
 - b. WPR;
 - c. WPN;
 - d. WUPK. 。
- (2) 第 9 条第(2)款规定的 WP 确定是这样进行的:
- A. 透明、参与和负责任;
 - b. 综合参考相关政府机构、受影响社区的意见,考虑生态、经济、人权和社会文化方面,并具有环境视角; 和
 - C. 考虑到区域愿望。

第 11 条

部长在准备工作文件的过程中进行调查和研究。

第 12 条

第 9、10 和 11 条所述矿区确定更进一步的规定,如限制、面积和决定机制等将以政府条例的形式进行管理。

第 13 条

删除。

第 14 条

删除。

第 14A 条

工作区内可指定为 WUP 的区域必须满足以下标准：

- A. 具有载体岩层分布、指示数据、资源数据和/或矿物和/或煤炭储量数据；
- b. 拥有一(一)种或多种矿物，包括伴生矿物和/或煤炭；
- C. 不与 WPR、WPN 和/或 WUPK 重叠；
- d. 是可用于可持续采矿活动的区域；
- e. 是已过期或被撤销的前 IUP 区域；和/或
- F. 是因 IUP 面积减少或返回而产生的面积。

第 15 条

删除。

第 16 条

一个商业采矿区域含有一个或多个商业采矿许可区域，商业采矿许可区域可跨省、跨县沛或全部位于一个县沛。

第 17 条

(1) 金属矿产 WIUP 和煤炭 WIUP 的面积和边界由州长确定后由部长确定。

(2) 位于海洋区域的金属矿物 WIUP 和煤炭 WIUP 的面积和边界由部长与相关机构协调后确定。

(3) 第(1)款和第(2)款规定的金属矿物 WIUP 和煤炭 WIUP 的面积和边界的确定必须满足以下标准：

- A. 有金属矿产或煤炭资源数据；和/或
- b. 有金属矿物或煤炭储量的数据。

(4) 除了第(3)款规定的标准外，部长应根据以下考虑因素确定金属矿物 WIUP 和煤炭 WIUP：

- A. 储备弹性；

b. 国家生产能力；安乔尔

c. 满足国内需求。

(5) 如果部长确定了金属矿物 WIUP 和煤炭 WIUP，则采矿业务活动将优先利用其中包含的自然资源潜力。

第 17A 条

(1) 第一条第七款规定的金属矿物 WIUP 和煤炭 WIUP 的确定，是在符合法定法规规定的采矿业务活动空间和面积利用标准后进行的。

(2) 中央政府和地方政府保证已确定的金属矿产 WIUP 和煤炭 WIUP 中第(1)款规定的空间和面积的使用不会发生变化。

(3) 中央政府和地方政府保证在指定的金属矿产工业园区和煤炭工业园区内开展采矿业务活动所需的其他许可证，只要它们符合法律规定的要求。

第 17B 条

(1) 部长可以向国家研究机构、BUMN、地区拥有的商业实体或商业实体指派任务，以在准备金属矿物 WIUP 和煤炭 WIUP 的背景下进行调查和研究。

(2) 第(1)款中指定的分配区域的面积和边界由部长确定。

(3) BUMN、地区拥有的商业实体或按照第(1)款的规定接受转让且其转让区域被指定为金属矿物 WIUP 和煤炭 WIUP 的商业实体有权在金属矿物 WIUP 拍卖中匹配出价和煤炭 WIUP。

(4) 第(1)款中关于部长授予任务的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规

第 18 条

(1) 第 17 条规定的金属矿物 WIUP 和煤炭 WIUP 的面积和边界的确定必须考虑：

A. 国家矿产和煤炭管理计划；

b. 矿产或煤炭资源和/或储量数据的可用性；和

C. 区域状态。

(2) 第(1)款 b 款中的矿产或煤炭资源和/或储量数据来自：

A. 部长进行的调查和研究活动的结果；

b. IUP 持有人返还或减少的金属矿物 WIUP 或煤炭 WIUP 的评估结果；和/或

C. 金属矿物 WIUP 或 IUP 过期或被吊销的煤炭 WIUP 的评估结果。

第 19 条

商业采矿许可区域面积和界线的确定由政府条例进一步规定。

第 20 条

人民采矿活动可在某一人民矿区进行。

第 21 条

人民矿区由县长/市长与当地地方议会咨询后确定。

第 22 条

工作区内可指定为工作区的区域必须符合以下标准：

A. 在河流和/或河岸与河岸之间发现了次生矿产储量；

b. 金属矿产原生储量最大深度为 100(一百)米；

C. 阶地、洪泛区和古老的河流沉积物；

d. WPR 的最大面积为 100(一百)公顷；

e. 提及要开采的商品类型；和/或

F. 根据法律规定，满足采矿业务活动的空间和面积利用标准。

第 22A 条

中央政府和地方政府保证指定 WPR 内的空间和面积的使用不会发生变化。

第 23 条

在确定人民矿区时，县长/市长须向民众公开发布有关人民矿区计划的通知。

第 24 条

已进行人民采矿活动但未被确定称为人民矿区的区域应优先被确定为人民矿区。

第 25 条

关于人民矿区确定的准则和程序等将由政府条例进一步规定。

第 26 条

关于人民矿区确定的条件要求和机制等将由市/县条例作进一步的规定。

第 27 条

(1) 删除。

(2) 经印度尼西亚共和国人民代表委员会批准，可在其部分或全部领土种植 WPN。

(3) 删除。

(4) 按照第 (2) 款的预期运行的 WPN 将其状态更改为 WUPK。

第 27A 条

WP 内可指定为 WPN 的区域必须满足以下标准：

- A. 根据地图或地质数据，岩层含有金属矿物和/或煤炭；
- b. 拥有金属矿产和/或煤炭资源和/或储量；
- C. 为了保护金属矿物和/或煤炭的目的；和/或
- d. 出于保护目的，以维持生态系统和环境的平衡。

第 28 条

(1) WUPK 第 27 条第 (2) 款和第 (4) 款所规定的 WPN 状态变更可以通过考虑以下因素来实现：

A. 满足国内工业原料及能源需求；

- d. 地区状况的变化；安乔尔
- e. 利用高科技和大量的资金投入。

可按照第(1)款指定为 WUPK 的区域可来自：

- A. 前 WIUP 根据部长的评估需要指定为 WUPK；或者
- b. 前 WIUPK、KK 地区或 PKP2B，根据部长的评估需要重新指定为 WUPK。

第 29 条

1、将要开发利用的特别米矿许可区域，由中央政府与地方政府协调后确定。

2、特别采矿许可区域的开发利用须持有特别采矿许可证。

第 30 条

一块特别采矿区域可包括一个或多个位于跨省或跨县沛或仅一个县/市之内的特别采矿许可区域。

第 31 条

金属类矿物和煤炭的特别采矿许可区域的面积和界线，由中央政府根据已有资料、信息和条件要求，与地方政府协调后确定。

第 31A 条

(1)第 31 条规定的 WIUPK 确定是在满足下列标准后进行的：

- A. 根据法律规定利用采矿业务活动的空间和面积；
- b. 储备弹性；
- C. 国家生产能力；或
- d. 满足国内需求。

(2)中央政府和地方政府保证 WIUPK 中按照第(1)款确定的空间和区域的使用不会发生变化。

(3)中央政府和地方政府保证在指定的 WIUPK 内开展采矿业务活动所

需的其他许可证的颁发，只要符合法律规定的要求

第 32 条

确定一块特别采矿区域内的一个或多个特别特别采矿许可区域的条件要求为：

- A.地理位置
- B.保护准则
- C.环境承受力度
- D.矿产资源的最优化
- E.人口密集度

第 33 条

关于特别采矿许可区域面积和界线的确定由进一步的政府条例规定。

第六章 采矿

第 34 条

1、采矿可分为：

A.矿物开采

B.煤炭开采

2、矿物开采又可分为：

A.放射性矿物开采

B.金属类矿物开采

C.非金属类矿物开采

D.石头开采

第 35 条

(1) 采矿业务是根据中央政府的营业执照开展的。

(2) 第(1)款所述的商业许可是通过授予以下内容来实施的：

A. 商业登记号码；

b. 标准证书；安乔尔

C. 允许。

(3) 第(2)款 c 项所述的许可证包括：

A. IUP；

b. IUPK；

C. IUPK 作为合同协议运营的延续；

d. IPR；

e. SIPB；

F. 转让许可证；

G. 运输和销售许可证；

H. IUJP；和

I. IUP 销售。

(4) 中央政府可以根据法律法规的规定，将第(2)款规定的营业执照授予省级地方政府。

第七章 采矿许可证

第 36 条

(1) IUP 由两个活动阶段组成：

A. 勘探，包括一般调查、勘探和可行性研究活动；和

B. 生产运营，包括建筑、采矿、加工和/或精炼或开发和/或利用活动，以及运输和销售。

(2) IUP 持有者可以根据法律法规的规定开展第(1)款中规定的部分或全部采矿业务活动。

第 36A 条

在矿产和煤炭保护的背景下，生产运营活动阶段的 IUP 或 IUPK 持有者需要每年开展后续勘探活动并提供预算。

第 37 条

删除。

第 38 条

IUP 被给予：

A. 商业实体；

b. 合作的；或者

C. 个体公司。

第 39 条

第 36 条第(1)款规定的 IUP 至少包含：

A. 公司简介；

b. 位置和面积；

C. 种植的商品类型；

F. IUP 的有效期；

G. IUP 持有者的权利和义务；

- H. IUP 扩展；
- I. 解决土地权利的义务；
- J. 支付国家收入和地区收入的义务，包括固定缴款义务和制作费；
- k. 进行复垦和采矿后的义务；
- l. 准备环境文件的义务；和
- M. 围绕 WIUP 开展社区发展和赋权的义务。

第 40 条

- (1) 第 36 条第(1)款中规定的 IUP 授予一(一)类矿物或煤炭。
- (2) 第(1)款所述的 IUP 持有者可以拥有超过 1(一)个 IUP 和/或 IUPK。
- (3) 第(2)款的规定仅适用于：
 - A. BUMN 拥有的 IUP 和/或 IUPK；或者
 - b. 非金属矿物和/或岩石商品的 IUP。
- (4) IUP 持有者在管理的 WIUP 内发现其他矿品的，优先培育。
- (5) IUP 持有者如打算按照第 1 段的规定种植其他矿业商品，必须向部长提交新的 IUP 申请。
- (6) 第(4)款中规定的 IUP 持有人可以声明他对培育发现的其他采矿商品不感兴趣。
- (7) 部长可以向其他各方授予第(6)款中规定的其他矿业商品的 IUP。
- (8) 关于一(一)个以上 IUP 的所有权标准以及优先开采其他采矿商品的进一步规定由政府法规管辖或依据政府法规。

第 41 条

该采矿许可证不可作为它用

第 42 条

第 36 条第(1)款 a 项规定的勘探活动期限为：

- A. 金属矿物开采 8(八)年；

- b. 非金属矿开采 3(三)年;
- C. 某些类型的非金属矿开采为 7(七)年;
- d. 岩石开采 3(三)年; 或者
- e. 煤炭开采 7(七)年。

第 42A 条

(1)第 42 条 a 款和 e 款所述的勘探活动期限在满足要求后每次延长可延长 1(一)年。

(2)有关第(1)款所述勘探活动期限延长的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

第 43 条

删除。

第 44 条

删除。

第 45 条

删除。

第 46 条

(1)完成勘探活动的 IUP 持有者保证能够开展生产经营活动，作为其采矿业务活动的延续。

(2)IUP 持有者在进行第(1)款所述的生产经营活动之前，必须满足行政、技术、环境和财务要求。

(3)有关开展生产经营活动的要求的进一步规定由政府法规进一步规定。

第 47 条

第 36 条第(1)款 b 款规定的生产经营活动期限有以下规定：

A. 对于金属矿产开采，最长期限为 20(二十)年，并保证在满足法定规定的要求后获得两次(每次 10(十)年)的延期。

b. 非金属矿产开采期限最长为 10(十)年，并保证在符合法定规定的条件后，获得 2(二)次每次 5(五)年的延期。

C. 对于某些类型的非金属矿开采，最长期限为 20(二十)年，并保证在满足法定要求后获得每次 10(十)年的 2(二)次延期法规。

d. 对于岩石开采，最长期限为五(五)年，并保证在符合法定规定的要求后获得 2(二)次每次五(五)年的延期。

e. 煤炭开采期限最长为 20(二十)年，并保证在满足法定规定的要求后获得 2(二)次每次 10(十)年的延期。

F. 对于与加工和/或精炼设施一体化的金属矿产开采，期限为 30(三十)年，并保证在按照法律法规的规定满足要求后每次获得 10(十)年的延期。

G. 煤炭开采与开发和/或利用活动相结合的期限为 30(三十)年，并保证在满足法定规定的要求后每次延长 10(十)年。

第 48 条

删除。

第 49 条

关于勘探许可证及生产经营许可证发放机制的进一步的规定由政府条例加以实施。

第 50 条

放射性矿物开采区域由中央政府决定，依据相关法律进行开发利用。

第 51 条

(1) 金属矿产 WIUP 以拍卖方式给予商业实体、合作社或个体公司。

(2) 第(1)款所述的金属矿物 WIUP 拍卖是通过考虑以下因素进行的：

- A. WIUP 金属矿物拍卖区域；
- b. 行政/管理技能；
- C. 技术能力和环境管理；和
- d. 财务能力。

(3) 有关金属矿物 WIUP 拍卖的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

第 52 条

(1) 金属矿产勘探活动阶段的 IUP 持有者获得最大面积为 100,000(十万)公顷的 WIUP。

(2) 在已授予金属矿产 IUP 的地区，可授予另一方开采 IUP，以开采其可获得性不同的其他矿产商品。

(3) 第(2)款中规定的 IUP 授予是在获得第一个 IUP 持有人的批准后进行的。

(4) 如果没有其他方种植其可用性与第(2)款所述不同的其他矿业商品，则第(1)款所述的 IUP 持有者有义务拥有 IUP 来种植其他矿业商品其可用性与第(2)段中的预期不同。

第 53 条

金属类矿物的生产经营许可证持有者，可获得最多 **2 万 5 千** 公顷的采矿许可区域。

第 54 条

非金属矿物的 WIUP 通过向部长提出区域申请的方式授予商业实体、合作社或个体公司。

第 55 条

(1) 非金属矿产勘查活动阶段的 IUP 持有者获得最大面积为 25,000 (两万五千) 公顷的 WIUP。

(2) 在已授予非金属矿产 IUP 的地区，可授予另一方 IUP 来种植其他非金属矿产商品或不同发现的岩石。

(3) 第(2)款中规定的 IUP 授予是在获得第一个 IUP 持有人的批准后进行的。

(4) 如果没有其他方种植其可用性与第(2)款所述不同的其他非金属矿物或岩石，则第(1)款所述的 IUP 持有者有义务拥有 IUP 种植与第(2)款规定的可用性不同的其他非金属矿物或岩石。

第 56 条

非金属类矿物生产经营许可证持有者，可获得最多 **5000** 公顷的采矿许可区域。

第 57 条

岩石 WIUP 通过向部长提出区域申请的方式授予商业实体、合作社或个体公司。

第 58 条

(1) 岩石勘探活动阶段的 IUP 持有者获得最大面积为 5,000 (五千) 公顷的 WIUP。

(2) 在已授予岩石 IUP 的地区，可授予他人 IUP 开采非金属矿产品或其他可利用性不同的岩石。

(3) 第(2)款中规定的 IUP 授予是在获得第一个 IUP 持有人的批准后进行的。

(4) 如果没有其他方开采非金属矿物或其他岩石，其可用性与第(2)款所述不同，则第(1)款所述 IUP 持有人有义务拥有 IUP 培育非金属矿物或其他岩石，其可用性与第(2)段中的预期不同。

第 59 条

石块矿的生产经营许可证持有者，可获得最多 **1000** 公顷的采矿许可区域。

第 60 条

(1) 煤炭 WIUP 通过拍卖方式授予商业实体、合作社或个体公司。

(2) 第(1)款所述的煤炭 WIUP 拍卖是通过考虑以下因素进行的：

- A. 待拍卖的煤炭 WIUP 面积；
- B. 行政/管理技能；
- C. 技术能力和环境管理；和
- d. 财务能力。

(3) 有关煤炭 WIUP 拍卖的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

第 61 条

(1) 煤炭勘探活动阶段的 IUP 持有者获得最大面积为 50,000 (五万) 公顷的 WIUP。

(2) 在已授予煤炭 IUP 的地区，可以向另一方授予 IUP，以种植

可用性不同的其他矿产品。

(3) 第(2)款中规定的 IUP 授予是在获得第一个 IUP 持有人的批准后进行的。

(4) 如果没有其他方种植其可用性与第(勾)款所述不同的其他矿业商品，则第(1)款所述 IUP 持有者有义务拥有 IUP 来种植其他矿产商品。其可用性与第(2)款所述不同的采矿商品。

第 62 条

煤炭的生产经营许可证持有者，最多可获得 **1 万 5000** 公顷的采矿许可区域。

第 62A 条

(1) 在矿物和煤炭保护的背景下，金属矿物或煤炭生产运营活动阶段的 IUP 持有者可以向部长提交 WIUP 扩张批准请求。

(2) 第(1)款中有关 WIUP 扩展的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

第 63 条

上面第 **51** 条、**54** 条、**57** 条和 **60** 条所述的获取采矿许可区域的方式将通过政府条例形式作进一步的规定。

第八章 采矿许可的条件要求

第 64 条

中央政府和地方政府根据其职权，必须公开向民众披露采矿许可区域的采矿活动计划，并公开颁发采矿许可证。

第 65 条

(1) 从事采矿业务的第 51 条、第 54 条、第 57 条和第 60 条规定的商业实体、合作社或个体公司必须满足行政、技术、环境和财务要求。

(2) 第(1)款中有关行政、技术、环境和财务要求的进一步规定由政府法规管辖。

第九章 人民采矿许可证

第 66 条

第 20 条规定的人民采矿活动分为以下几类：

- A. 金属矿产开采；
- b. 非金属矿开采；或者
- C. 岩石开采。

第 67 条

(1) 知识产权由部长授予：

- A. 当地居民个人；或者
- b. 合作社的成员是当地居民。

(2) 为了获得第(1)款所述的知识产权，申请人必须向部长提交申请。

第 68 条

(1) 第 67 条第(1)项知识产权的面积可授予：

- A. 最大面积为 5(五)公顷的个人；或者
- b. 合作社的最大面积为 10(十)公顷。

(2) 知识产权的授予期限最长为 10(十)年，可以延长 2(两次)次，每次延长 5(五)年。

第 69 条

人民采矿许可证持有者有权：

- 1、获得中央政府和地方政府在工作健康与安全、环保、采矿技术及管理方面的辅导和监督。
- 2、获得符合有关法律规定的资金支持。

第 70 条

知识产权持有人必须：

- A. 在知识产权颁发后 3(三)个月内开展采矿活动；
- b. 遵守采矿安全、环境管理领域的法定规定，并符合适用标准；
- C. 与部长一起管理环境；
- d. 支付人们的采矿费；和
- e. 向部长提交有关人民采矿业务活动实施情况的定期报告。

第 70A 条

知识产权权利人不得将其知识产权转让给其他人。

第 71 条

1、除在第 70 条中规定的义务外，人民采矿许可证持有者还须遵守相关的采矿技术方面的规定。

2、关于采矿技术方面的条件要求将通过政府条例的形式予以进一步的规定。

第 72 条

有关授予知识产权的程序和条件的进一步规定受政府法规管辖或以政府法规为基础。

第 73 条

(1) 部长在商业、采矿技术、资本和营销等领域进行指导，努力提高知识产权能力。

(2) 部长负责实施知识产权中的技术规则，其中包括：

- A. 采矿安全；和
- b. 环境管理，包括复垦和采矿后。

第十章 特别采矿许可证

第 74 条

- 1、特别采矿许可证由部长颁发，同时也考虑到地方的利益。
- 2、上面 1 中所述的许可证仅用于 1 块特别采矿许可区域的一种矿物的开采。
- 3、上面 1 中所述的许可证持有者如在采矿许可区域内发现其它矿物，可获得开采该矿物的优先权。
- 4、许可证持有者如欲开采其它矿物，须向部长申请新的采矿许可证。
- 5、许可证持有者也可表明不愿开采矿区内发现的其它矿物。
- 6、表明不愿开采矿区内发现的其它矿物的许可证持有者须看守其它矿物，以防被其它各方开发利用。
- 7、上面 4 和 5 中所述的新的许可证可由部长颁发给其它各方。

第 75 条

- (1) 第 74 条第(1)款规定的 IUPK 授予是基于第 128 条规定的考虑因素进行的。
- (2) 第(1)款中规定的 IUPK 可以授予 BUMN、地区拥有的商业实体或私营商业实体。
- (3) 第(2)款中规定的 BUMN 和地区拥有的商业实体在获得 IUPK 方面享有优先权。
- (4) 第(2)款所指的私营企业实体获得 IUPK 是通过 WIUPK 拍卖的方式进行的。
- (5) 第(4)款所述的 WIUPK 拍卖由部长进行，并考虑以下因素进行：
 - A. 待拍卖的 WIUPK 面积；

- b. 行政/管理技能;
- C. 技术能力和环境管理; 和
- d. 财务能力。

(6) 第(4)款中有关拍卖的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

第 76 条

1、特别采矿许可证包括:

A. 勘探许可: 包括前期调查、勘探和可行性研究

B. 经营生产许可: 包括矿区建设、采矿、加工提炼、运输和销售

2、勘探许可和经营生产许可证持有者可实施 1 中所述的全部或部分活动。

3、关于特别采矿许可证的获取将通过政府条例的形式予以进一步的规定。

第 77 条

1、每个勘探许可证持有者均保证可获得经营生产许可证, 作为其采矿活动的继续。

2、经营生产许可证可颁发给已拥有可行性研究评估结果资料的中央国有企业、地方国有企业和民营企业。

第 78 条

勘探许可证须至少包含以下内容:

A. 公司名称

B. 矿区方位和面积

C. 整体规划

D. 投资保证

E. 投资资金

- F.活动阶段时间的延长
- G.许可证持有者的权利与义务
- H.活动阶段的期限
- I.行业类别
- J.矿区周围民众的扶贫致富计划
- K.税务
- L.土地问题争议的解决
- M.固定费用和勘探费用
- N.环境影响分析

第 79 条

经营生产许可证须至少包含以下内容：

- A.公司名称
- B.矿区面积
- C.米矿地点
- D.加工与提炼地点
- E.运输与销售
- F.投资资金
- G.活动阶段的时长
- H.土地问题的解决
- I.环境保护，包括环境恢复与米后活动
- J.环境恢复及采后活动保证金
- K.许可证有效期
- L.许可证的延期
- M.权利和义务
- N.矿区周围群众的扶贫致富规划

O.税务

P.固定费用、生产费用，中央政府和地方政府的收入分成，包括生产后的净利润分成

Q.争议的解决

R.工作安全与健康

S.矿物及煤炭的保护

T.国内产品、服务、技术和工程师的使用

U.良好采矿技术与经济性的实施

V.印尼员工的发展

W.矿物和煤炭的数据处理

X.矿物和煤炭开采的技术应用、处理和发展

Y.股权稀释/出让

第 80 条

特别采矿许可证除了颁发时所明确规定的以外，不可作为它用。

第 81 条

删除。

第 82 条

删除。

第 83 条

根据采矿业务组，适用于 IUPK 持有者的面积和时间段要求包括：

C. 根据部长对 IUPK 持有者提出的整个区域开发计划的评估结果，授予用于金属矿产或煤炭开采生产运营活动阶段的 1(一)个 WIUPK 面积；

d. 金属矿产勘查活动的期限可以为 8(八)年；

e. 煤炭开采勘探活动的期限可以为 7(七)年；

F. 金属矿产或煤炭生产经营活动的期限最长可达 20(二十)年，并保证在符合《金属矿产或煤炭生产经营活动》规定的要求后，可延长 2(二)次，每次 10(十)年。法律法规；

G. 与加工和/或精炼设施相结合的金属矿物生产经营活动的期限为 30(三十)年，并保证在满足符合要求后每次延长 10(十)年。法律法规的规定；和

H. 与煤炭开发和/或利用活动相结合的煤炭生产经营活动的期限为 30(三十)年，并保证在满足符合规定的要求后每次延长 10(十)年并符合法律法规的规定。

第 83A 条

(1) 第 83 条第 d 项和第 e 项所述的勘探活动期限在满足要求后每次延长可延长 1(一)年。

(2) 有关第(1)款所述勘探活动期限延长的进一步规定由政府法规规定。

第 83B 条

(1) 在矿物和煤炭保护的背景下，处于金属矿物或煤炭生产经营活动阶段的 IUPK 持有者可以向部长提交 WIUPK 扩张批准请求。

(2) 第(1)款中有关 WIUPK 扩展的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

第 84 条

关于特别采矿许可区域的发放方式将通过政府条例的形式予以进一步的规定。

第十一章 特别采矿许可的条件要求

第 85 条

中央政府必须公布特别采矿许可区域的采矿活动计划，并公开颁发特别勘探及经营生产采矿许可证。

第 86 条

1、在特别采矿许可区域内进行活动的公司必须满足行政、技术、环保和财务等方面的规定要求。

2、关于行政、技术、环保和财务等方面的要求将通过政府条例的形式予以进一步的规定。

第十一 A 章 岩石采矿许可证

第 86A 条

(1) SIPB 是为某些类型的岩石开采或出于某些目的而授予的。

(2) 第(1)款所述的 SIPB 可以签发给：

- A. 地方企业/村办企业；
- b. 国内投资的私营企业实体；
- C. 合作的；或者
- d. 个体公司。

(3) 第(1)款中有关某些类型岩石或出于某些目的的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

(4) 第(1)款所述的 SIPB 由部长根据地区拥有的商业实体/村庄拥有的商业实体、国内投资范围内的私营商业实体、合作社或个体公司的申请授予，这些实体已满足行政和技术、环境和财务要求。

(5) 除了第(4)款规定的行政、技术、环境和财务要求外，SIPB 申请还必须附有坐标和某些类型或出于某些目的要求的岩石面积。

(6) 第(1)款中的 SIPB 包括规划、采矿、加工、运输和销售活动阶段。

(7) SIPB 持有人在获得采矿规划文件后可以立即进行采矿。

(8) 第(7)款所述的规划文件包括：

- A. 至少包含储量信息和采矿计划的技术文件；和
- b. 环境文件。

第 86B 条

第 86A 条规定的 SIPB 必须至少包含：

- A. SIPB 持有人姓名；

- b. 税号;
- C. 位置和面积;
- d. 营运资金;
- e. 采矿商品类型;
- F. SIPB 的有效期; 和
- G. SIPB 持有人的权利和义务。

第 86C 条

SIPB 持有者可以获得的最大面积为 50(五十)公顷。

第 86D 条

第 86A 条规定的 SIPB 不能用于授予 SIPB 的用途以外的用途。

第 86E 条

SIPB 持有者有权:

- A. 接受部长在采矿安全、环境、采矿技术和管理方面的指导;
- b. 拥有按照法定规定缴纳地区税后生产的某些类型的岩石或用于某些用途的岩石; 和
- C. 依照法律规定开展采矿业务。

第 86F 条

SIPB 持有人必须:

- A. 应用良好的采矿原则;
- b. 根据法律规定与权利人解决土地权利问题; 以及
- C. 向部长提交一份关于 SIPB 活动实施情况的报告。

第 86G 条

SIPB 持有人禁止:

- A. 将 SIPB 转让给另一方；或者
- b. 在采矿活动中使用爆炸物；

第 86H 条

有关授予 SIPB 的程序的规定进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

第十二章 采矿资料

第 87 条

为做好矿区准备及支持采矿技术知识的进步，部长或省长可要求中央或地方的国家研究机构进行与采矿相关的调查与研究。

第 87A 条

通过 187A 部长有义务向以下人员提供采矿数据和信息：

- A. 支持 WP 设置；
- b. 发展科学技术；和
- C. 开展矿业技术转让。

第 87B 条

(1) 第 87A 条规定的采矿数据和信息的提供由部长管理的采矿数据和信息中心进行。

(2) 第(1)款所述的采矿数据和信息中心管理至少以下方面的信息：

- A. 基本地理空间和专题信息地图；
- b. WP 地图；
- C. IUP、IUPK、IPR 和 SIPB 持有者数量；
- d. 资源潜力；
- e. 潜力分布；
- F. 投资金额；
- G. 有关区域分配和空间规划的信息；
- H. 生产量；
- i. 复垦和采矿后；
- j. 地质数据；
- k. 采矿业设施和基础设施；
- L. 投资机遇与挑战；和
- m. 教育、培训、咨询和指导。

第 87C 条

第 87 条规定的调查和研究结果必须提交给部长。

第 87D 条

(1) 第 87B 条第(1)款规定的矿业数据和信息中心有义务准确、最新地提供矿业信息，并且营业执照持有人和公众可以轻松、快速地访问该信息。

(2) 第(1)项规定可访问的挖掘数据和信息类型按照公开信息公开领域法律法规的规定执行。

第 88 条

1、采矿活动中获取的数据资料属于中央政府或地方政府所有。

2、地方政府所拥有的采矿数据资料必须呈报中央政府，以供在国家层面对采矿数据资料进行管理。

3、数据资料管理由中央政府或地方政府根据其职权进行。

第 89 条

关于第 187 条规定的调查和研究的程序、第 87A 条规定的数据和信息、第 87B 条规定的数据和信息管理、第 87B 条规定的可访问或不可访问的数据类型的进一步规定 87D 第(2)款，第 88 条中规定的数据管理受政府法规管辖或基于政府法规。

第十三章 权利和义务

第 90 条

普通采矿许可证和特别采矿许可证持有者可实施勘探和经营生产活动的全部或部分。

第 91 条

(1) IUP 和 IUPK 持有者必须使用采矿道路进行采矿经营活动。

(2) 第(1)款中规定的采矿道路可由 IUP 和 IUPK 持有者独立建造，或与以下机构合作建造：

- A. 修建采矿道路的 IUP 或其他 IUPK 持有者；或者
- b. 拥有满足采矿安全要求后可指定为采矿道路的其他各方。

(3) 在第(1)款和第(2)款规定的采矿道路不可用的情况下，IUP 和 IUPK 持有者可以在遵守法律法规的规定后，利用包括公共道路在内的公共设施和基础设施进行采矿。

(4) IUP 和 IUPK 持有者在获得 IUP 和 IUPK 采矿安全负责人批准后，可以向公众提供使用采矿道路的通道。

(5) 关于履行采矿道路使用义务的进一步规定由政府法规规定或依据政府法规。

第 92 条

IUP 和 IUPK 持有者有权拥有矿物，包括伴生矿物，或在履行生产费用后生产的煤炭，但放射性伴生矿物除外。

第 93 条

(1) 未经部长批准，禁止 IUP 和 IUPK 持有者将 IUP 和 IUPK 转让给其他方。

(2) IUP 和 IUPK 持有者满足最低要求后即可给予第(1)款的批准：

- A. 已完成勘探活动，并可获取资源和储量数据；和

b. 满足行政、技术、环境和财务要求。

第 93A 条

(1) 持有 IUP 或 IUPK 的商业实体未经部长批准不得转让股权。

(2) 第(1)款中的批准可在满足最低要求后给予：

A. 已完成勘探活动，并可获取资源和储量数据；和

b. 满足行政、技术、环境和财务要求。

第 93B 条

关于第 93 条中规定的 IUP 或 IUPK 转让程序以及第 93A 条中规定的股份转让程序的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

第 93C 条

IUP 或 IUPK 持有者不得将其 IUP 或 IUPK，包括其挖矿商品质押给其他方。

第 94 条

普通采矿许可证和特别采矿许可证持有者采矿权利受相关法律法规的保护。

第 95 条

普通采矿许可证和特别采矿许可证持有者必须：

A. 采取良好的采矿技术

B. 根据印尼会计准则处理财务

C. 提高矿物或煤炭等自然资源的附加值

D. 协助当地居民发展致富

D. 遵循环境承受能力

第 96 条

在实施良好的采矿工程原则时，IUP 或 IUPK 持有者必须执行：

- A. 采矿安全规定；
- b. 采矿环境的管理和监测，包括复垦和/或采矿后活动；
- C. 矿产和煤炭保护工作；和
- d. 对采矿业务活动中产生的固体、液体或气体形式的采矿残渣进行管理，直至其达到环境质量标准，然后再释放到环境介质中。

第 97 条

普通采矿许可证和特别采矿许可证持有者须保证实施与各地标准相符的环境保护标准。

第 98 条

普通采矿许可证和特别采矿许可证持有者须依照法律规定保护水资源。

第 99 条

- (1) IUP 或 IUPK 持有者必须准备并提交复垦计划和/或采矿后计划。
- (2) 复垦及采后实施按照采后用地划定进行。
- (3) 在整个采矿业务阶段实施复垦时，IUP 或 IUPK 持有者必须：
 - A. 满足需清理土地与已复垦土地之间的平衡；和
 - b. 按照法律法规的规定，对最宽范围的最终废弃矿孔进行管理。
- (4) IUP 或 IUPK 持有者有义务根据法律法规的规定，通过部长将经过复垦和/或后采矿的土地移交给有权方。

第 100 条

- (1) IUP 或 IUPK 持有者需提供并放置复垦担保资金和/或采矿后担保资金。
- (2) 部长可以指定第三方按照第(1)款的规定使用担保资金进行复垦和/或后采矿。
- (3) 如果 IUP 或 IUPK 持有者未按照批准的计划进行复垦和/或后

采矿，则适用第(2)款中的规定。

第 101 条

关于管理和监测采矿环境义务的进一步规定，包括第 96 条 b 款所述的复垦和/或采矿后活动、准备和提交第 199 条所述的复垦计划和/或采矿后计划以及复垦保证第 100 条中规定的基金和/或采矿后担保基金受政府法规监管或基于政府法规。

第 101A 条

IUP 或 IUPK 持有者必须满足确定国家生产和销售数量的规定。

第 102 条

(1)生产经营活动阶段的 IUP 或 IUPK 持有者有义务通过以下方式增加采矿业务活动中矿物的附加值：

- A. 金属矿物开采商品的加工和精炼；
- b. 非金属矿产品加工；安乔尔
- C. 岩石开采商品的加工。

(2)生产经营活动阶段的 IUP 或 IUPK 持有者可以进行煤炭开发和/或利用。

(3)通过第(1)款所述的加工和/或精炼活动增加矿物的附加值必须满足加工和/或精炼的最低限度，其中考虑到：

- A. 增加经济价值；和
- b. 市场需求。

(4)有关加工和/或精炼限制的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

第 103 条

(1)第 102 条规定的矿物生产经营活动阶段的 IUP 或 IUPK 持有者必须对国内采矿产生的矿物进行加工和/或提纯。

(2)如果生产运营活动阶段的 IUP 或 IUPK 持有者按照第(1)款的

规定进行了加工和/或精炼，政府保证继续使用加工和/或精炼结果。

第 104 条

(1) 第 103 条规定的生产经营活动阶段的 IUP 或 IUPK 持有者可以综合或与以下机构合作进行加工和/或精炼：

A. 生产运营活动阶段的 IUP 或其他 IUPK 持有者，拥有综合加工和/或精炼设施；或者

b. 从事不与采矿活动相结合的加工和/或精炼业务活动的其他方，其许可证是根据工业部门法律法规的规定颁发的。

(二) 第一百零三条所称生产经营活动阶段的 IUP 或 IUPK 持有人可以与生产经营活动阶段的其他 IUP 或 IUPK 持有人或其他进行煤炭开发和利用的各方合作进行煤炭开发和/或利用。/或利用活动。

第 104A 条

(1) 在煤炭开发和/或利用方面，政府可以指派任务给国家研究机构、地区研究机构、BUMN、地区拥有的商业实体或私营商业实体进行调查研究和/或项目开发指定区域内的活动。

(2) BUMN、地区所有企业实体或在指定区域内进行项目开发调查、研究和/或活动的私营企业实体有权在煤炭 WIUP 或 WIUPK 拍卖中进行比价。

第 104B 条

有关第 102 条中所指增加附加值、第 103 条和第 104 条中所指加工和/或精炼以及第 104A 条中所指授予转让程序的进一步规定，均受政府法规管辖或以政府法规为基础。

第 105 条

(1) 不从事采矿业务且出售开采的矿物和/或煤炭的商业实体必

须拥有 IUP 才能进行销售。

(2) 第(1)款所述的 IUP 销售由部长授予一(一)次销售。

(3) 第(1)款中开采的矿物和/或煤炭的销售应根据法律法规的规定缴纳生产费或地方税。

(4) 第(1)款所述的商业实体有义务向部长提交有关开采矿物和/或煤炭销售结果的报告。

第 106 条

IUP 和 IUPK 持有者必须根据法律规定优先使用当地劳动力、国内商品和服务。

第 107 条

在进行生产作业时，持有普通采矿许可证和特别采矿许可证的公司须根据法律规定让当地企业参与。

第 108 条

(1) IUP 和 IUPK 持有者需要准备社区发展和赋权计划。

(2) IUP 和 IUPK 持有者必须分配资金用于实施社区发展和赋权计划，最低数额由部长确定。

(3) 第(1)款中的计划的准备是与部长、地区政府和社区协商。

第 109 条

关于周围民众发展致富规划将通过政府条例的形式予以进一步的规定。

第 110 条

普通采矿许可证和特别采矿许可证持有者须将勘探和经营生产的全部资料呈报给部长、省长或县长沛长。

第 111 条

1、普通采矿许可证和特别采矿许可证持有者须将采矿活动和工

作计划书面报告呈交部长、省长或县长/市长。

2、关于报告呈交的形式、类型、时间和方式等将通过政府条例的形式予以进一步的规定。

第 112 条

(1) 在生产经营活动阶段持有 IUP 或 IUPK 且股份由外国人拥有的企业实体有义务将 51%(百分之五十一)的股份分阶段剥离给中央政府、地方政府、BUMN、地方拥有的企业实体、和/或 8a 和全国私营企业。

(2) 第(1)款所述的中央政府可通过部长与省级地区政府、区/市地区政府、BUMN 和/或地区拥有的商业实体联合协调撤资计划和组成的确定要购买的已剥离股份的数量。

(3) 如果第(1)款和第(2)款规定的分级撤资无法实施，则应通过印度尼西亚证券交易所提出撤资要约。

(4) 有关实施程序和股份撤资期限的进一步规定由政府法规规定或依据。

第 112A 条

(1) 生产运营活动阶段的 IUP 或 IUPK 持有者需要提供矿产和煤炭储备弹性资金。

(2) 第(1)款中提到的矿产和煤炭储量弹性基金用于新储量发现活动。

(3) 有关矿产和煤炭储备弹性基金的进一步规定由政府法规监管。

第十四章 普通采矿许可证和特别采矿许可证的暂时 停止活动

第 113 条

(1) 在下列情况下,可以暂停 IUP 和 IUPK 持有者的采矿业务活动:

A. 不可抗力;

b. 阻止其导致部分或全部采矿业务活动停止的情况; 和/或

C. 该地区的环境承载力条件不能承受在该地区开展矿产、煤炭资源生产经营活动的负担。

(2) 第(1)款中规定的采矿业务活动的暂停不会缩短 IUP 或 IUPK 的有效期。

(3) 根据第(1)款 a 和 b 款的规定,向部长提交暂停采矿业务活动的申请。

(4) 部长有义务在收到申请后 30(三十)天内根据第(3)款的规定发布关于批准或拒绝申请的书面决定并附上理由。

第 114 条

(1) 第一 113 条第(1)项规定的暂停期间确定如下:

A. 授予期限最长为 1(一)年,每次因第 113 条第(1)款 a 项所述的不可抗力和/或第 113 条第(1)款所述的阻碍情况而可延长最长 1(一)年 113 第(1)段字母 b; 和

b. 根据第 113 条第(1)款 c 项的规定,环境承载能力条件最长为 2(两)年。

(2) 如果在第(1)款规定的暂停期内, IUP 或 IUPK 持有人准备好开展业务活动,则必须向部长报告有关活动。

(3) 如果由于 IUP 或 IUPK 持有人的环境承载能力条件无法开展其经营活动而导致暂停期结束, IUP 或 IUPK 持有人有义务在期限内将 IUP 或 IUPK 归还给部长不迟于期限结束后 1(一)个月。暂停。

(4) 如果在暂停期结束后 1(一)个月内, IUP 或 IUPK 持有者未归

还 IUP 或 IUPK，部长可以撤销 IUP 或 IUPK。

(5) 部长在收到第 (2) 款所述的报告后撤销暂停决定。

第 115 条

1、如因第 113 条 1 中 **a** 的原因而导致采矿活动暂停，则许可证持有者向中央政府和地方政府的应尽责任暂时失效。

2、如因第 113 条 1 中 **b** 的原因而导致采矿活动暂停，则则许可证持有者向中央政府和地方政府的应尽责任仍然有效。

3、如因第 113 条 1 中 **c** 的原因而导致采矿活动暂停，则则许可证持有者向中央政府和地方政府的应尽责任仍然有效。

第 116 条

采矿活动暂停将通过政府条例的形式予以进一步的规定。

第十五章 普通采矿许可证和特别采矿许可证的终止

第 117 条

普通采矿许可证和特别采矿许可证将终止如发生以下情况：

- A. 许可证被返还。
- B. 许可证被撤销。
- C. 许可证到期。

第 118 条

(1) IUP 或 IUPK 持有者可以将 IUP 或 IUPK 退还给部长，并附上明确的理由的书面声明。

(2) 在 IUP 或 IUPK 持有者履行其义务并经部长批准后，第(1)款规定的 IUP 或 IUPK 返还被宣布有效。

第 119 条

在以下情况下，部长可以撤销 IUP 或 IUPK：

- A. IUP 或 IUPK 持有人不履行 IUP 或 IUPK 规定的义务以及法律法规的规定；
- b. IUP 或 IUPK 持有者实施本法规定的犯罪行为；或者
- C. IUP 或 IUPK 持有人被宣布破产。

第 120 条

如普通采矿许可证和特别采矿许可证已到期，而并未申请延长或申请不符合条件，许可证将终止。

第 121 条

(一) IUP 或者 IUPK 按照本法第 117 条、第 118 条、第 119 条、第 120 条规定终止的，原 IUP 或者 IUPK 持有人有义务按照法律法规的规定履行并完成义务。

(2) 已履行并完成第(1)款规定义务的 IUP 或 IUPK 持有者将获得

部长颁发的证书。

第 122 条

(1) 根据第 121 条第(1)款的规定，已过期的 IUP 或 IUPK 将返还给部长。

(2) IUP 或 IUPK 按第(1)款规定到期的 WIUP 或 WIUPK 通过本法规定的机制提供给 BUMN、地区所有商业实体、私营商业实体、合作社或个体公司。

第 123 条

如果 IUP 或 IUPK 到期，前 IUP 或 IUPK 持有者有义务向部长提交从勘探和生产运营活动结果中获得的所有数据。

第 123A 条

(1) IUP 或 IUPK 持有者在缩水或返还 WIUP 或 WIUPK 之前的生产运营活动阶段有义务进行复垦和后挖矿，直至成功率达到 100%(百分比)。

(2) IUP 或 IUPK 按第 121 条第(1)款规定到期的前 IUP 或 IUPK 持有者有义务进行复垦和后采矿，直至其成功率达到 100%(百分比)并提供复垦担保资金和/或采矿后担保基金。

(3) 如果第(1)款中的 WIUP 或 WIUPK 符合重新创业的标准，则已放置的复垦担保基金和/或采矿后担保基金被确定成为该公司的财产。中央政府按照法律法规的规定执行。

(4) 关于实施复垦和采矿后担保以及将复垦担保基金和/或采矿后担保基金放置在 WIUP 或 WIUPK 中的进一步规定，这些资金符合第(1)款所述的再创业标准、第(1)款和第(3)款受政府法规管辖或基于政府法规。

第 123B 条

(1) 从不具有 IUP、IUPK、IPR 或 SIPB 的采矿活动中获得的矿物和/或煤炭，按照法律法规的规定被指定为没收物品和/或国家财产。

(2) IUP、IUPK、IPR、SIPB 持有者储存设施中期限届满或者被撤销的矿产或者煤炭，按照法律法规的规定，符合规定的条件后，可以出售。

(3) 第(2)款中有关销售要求的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

第十六章 采矿服务业

第 124 条

(1) IUP 或 IUPK 持有者必须使用当地和/或国家采矿服务公司。

(2) 如果不存在第(1)款所述的采矿服务公司，IUP 或 IUPK 持有人可以使用印度尼西亚法人实体的采矿服务公司进行外国投资。

(3) 采矿服务业务类型是在以下领域实施：

- A. 普查；
- B. 勘探；
- C. 可行性研究；
- D. 矿山建设；
- E. 运输；
- F. 采矿环境；
- G. 复垦和采矿后；
- H. 采矿安全；和/或
- I. 矿业。

(4) 有关使用当地和/或国家采矿服务公司的进一步规定受政府法规管辖或基于政府法规。

第 125 条

(1) 如果 IUP 或 IUPK 持有者使用挖矿服务，则挖矿业务活动的责任仍由 IUP 或 IUPK 持有者承担。

(2) 采矿服务业务活动可以由 BUMN、地区拥有的商业实体、私营商业实体、合作社或个体公司按照部长确定的分类和资格进行。

(3) 采矿服务经营者必须优先使用当地承包商和当地工人。

第 126 条

1、许可证持有者不得在其矿区采矿服务中使用其子公司或关联公司，但部长批准的除外。

2、部长许可在发生下列情况时可颁发：

A.在该区域内无同类矿业服务公司

B.没有愿意或者有能力提供矿业服务的公司

第 127 条

关于矿业服务将通过政府条例的形式予以进一步的规定。

第十七章 国家和地方收入

第 128 条

(1) IUP、IUPK、IPR 或 SIPB 持有者有义务缴纳国家收入和地区收入。

(2) 第(1)款所称国家收入包括税收收入和非税国家收入。

(3) 第(2)款中的税收收入包括：

- A. 中央政府根据税收领域法律、法规的规定有权征收的税种；和
- B. 海关、消费税按照海关、消费税领域法律、法规的规定执行。

(4) 第(2)款中提到的非税国家收入包括：

- A. 固定费用；
- b. 制作费；
- C. 信息数据补偿；和
- d. 根据本规定规定的其他有效的非税国家收入

(5) 第(1)款所述的区域收入包括：

- A. 地方税；
- b. 地区税；
- C. 社区挖矿费；和
- d. 法律规定的其他合法的地区收入。

(6) 第(5)款 c 项中提到的人民采矿费是地区收入结构的一部分，以税收和/或地方征税的形式，用于根据法律法规的规定管理人民矿山

第 129 条

(1) IUPK 持有者在金属矿产和煤炭开采的生产经营活动阶段，需向中央政府缴纳生产后净利润的 4%(百分之四)，向地方政府缴纳净利润的 6%(百分之六)。

(2) 第(1)款中的地方政府部门的规定如下：

- A. 省政府获得 1.5%(百分之一点五)的份额；

- b. 产区和城市的地方政府获得 2.5% 的份额(百分之二点五); 和
- c. 同一省内的其他区/市地方政府获得 2%(百分之二)的份额。

(3) 有关中央政府和地方政府份额的计算、报告和支付的进一步规定由政府法规规定或依据政府法规。

第 130 条

1、普通采矿许可证和特别采矿许可证持有人在采矿时挖掘出的土块，将不课以第 128 条 4 中 c 所述的生产收费及 5 中所述的地方税收和地方酬金。

2、普通采矿许可证和特别采矿许可证持有人如对采矿时挖掘出的土块进行利用，则课以 128 条 4 中 c 所述的生产收费。

第 131 条

征收的国家税收收入和非税收性收入根据法律规定确定其金额。

第 132 条

- 1、生产收费的金额将视矿物价格、生产和公司状况而决定。
- 2、上面 1 中所述的生产收费金额的确定须基于有关法律法规。

第 133 条

(1) 第 128 条第(4)款所称国家非税收入是指国家和地区收入，其分配基于公平原则，并考虑采矿活动对地区的影响。

(2) 属于本地区的非税国家收入，按照法律法规规定缴入国库后，缴入地区国库。

第十八章 采矿活动中土地的使用

第 134 条

- 1、针对采矿许可区域、人民采矿许可区域或特别采矿许可区域的权利包括地表土地权。
- 2、采矿活动不可在法律规定禁止进行采矿活动的地方进行。
- 3、上面 2 中所述的采矿活动在获得政府机构许可后方可进行。

第 135 条

普通勘探许可证和特别勘探许可证持有人在获得土地权所有者同意之后方可进行。

第 136 条

- 1、普通采矿许可证或特别采矿许可证持有人在经营生产活动之前，必须根据法律法规与土地权所有者解决土地所有权的问题。
- 2、上面 1 中所述的土地所有权问题可根据许可证持有者的需要分阶段解决。

第 137 条

上面第 136 和 137 条中所述的土地所有权问题解决后，许可证持有者可依法获得土地所有权。

第 137A 条

- (1) 中央政府应按照第 134 条、第 135 条、第 136 条和第 137 条的规定解决采矿业活动的土地权利问题。
- (2) 第(1)款中有关土地权利解决的进一步规定由政府法规管辖。

第 138 条

普通采矿许可证、人民采矿许可证或特别采矿许可证的所有权并不代表对土地的所有权。

第十九章 辅导、监督与保护

第 139 条

部长负责为 IUP、IUPK、IUPK 持有者作为运营协议合同延续、IPR、SIPB、运输和销售许可证或 IUJP 开展的采矿业务活动的实施提供指导。

第 140 条

部长对 IUP、IUPK、IUPK 持有者作为合同协议运营延续、IPR、SIPB、运输和销售许可证或 IUJP 开展的采矿业务活动的实施情况进行检查。

第 141 条

(1)根据第 140 条的规定，对 IUP、IUPK、IUPK 持有人作为合同/协议、IPR 或 SIPB 业务的延续进行的采矿业务活动进行监督，其中包括：

- a. 采矿技术；
- b. 生产和销售；
- C. 金融；
- d. 矿物和煤炭数据处理；
- e. 保护矿产和煤炭资源；
- F. 采矿安全；
- G. 环境管理、复垦和采矿后；
- H. 利用国内商品、服务、技术以及工程和设计能力；
- I. 发展采矿技术劳动力；
- J. 当地社区的发展和赋权；和
- k. 采矿技术的掌握、开发和应用。

(2)第(1)款字母 a、e、f、g 和 k 中的监督由采矿监察员按照法律法规的规定进行。

(3) 第(2)款规定的管理预算、设施和基础设施以及采矿监察员业务的责任由部长承担。

(4) 第(1)款 b 款、c 款、d 款、h 款、i 款和 j 款所述的监督由矿业监督官员按照法律法规的规定进行。

(5) 第(4)款规定的管理预算、设施和基础设施以及采矿监督官员的运作的责任由部长承担。

(6) 定期进行第(1)项、第(2)项、第(4)项规定的监督，并将监督结果按照法律法规的规定向社会公布。

第 141A 条

第 139 条和第 140 条中有关指导和监督采矿业务活动实施的进一步规定由政府法规管辖或依据政府法规制定。

第 142 条

删除。

第 143 条

删除。

第 144 条

关于矿业活动的辅导和监管将通过政府条例的形式予以进一步的规定。

第 145 条

(1) 直接受到采矿业活动负面影响的社区有权：

A. 因采矿活动经营失误按照法律、法规的规定获得适当的赔偿；
和/或

b. 对违反规定的采矿作业造成的损失，可通过法院提起诉讼。

(2) 第(1)款中有关受采矿业活动负面影响直接影响的社区权利的规定按照法律法规的规定执行。

第二十章 研究、发展、教育及培训

第 146 条

中央政府和地方政府必须推动、执行并协助采矿行业的研究与发展。

第 147 条

中央政府和地方政府必须推动、执行并协助采矿行业的教育和培训。

第 148 条

教育和培训可由中央政府、地方政府、私人或民众实施。

第二十一章 调查

第 149 条

1、除警方外，管理矿业领域的政府公务人员也可依法进行矿业调查。

2、上面 1 中所述的调查包括

A.对采矿活动中的犯罪行为声明或报告的真实性进行调查

B.对在采矿活动中涉嫌犯罪行为个人或公司机构进行调查

C.强制传唤采矿犯罪活动中的证人或犯罪嫌疑人进行作证或被调查

D.调查被怀疑用作采矿活动犯罪的地点。

E.调查采矿活动的设施装备，并停止使用被怀疑用作犯罪活动的设备。

F.封存或没收被用作犯罪活动的采矿设备。

G.在调查矿业犯罪活动时要求专业人员的协助

H.停止对矿业犯罪活动的调查

第 150 条

1、上面第 150 条中所述的调查人员可逮捕矿业犯罪活动的实施者。

2、上面 1 中所述的调查人员依法告知警方，将开始对犯罪实施者进行调查，并将调查结果移交给警方。

3、如证据不足或犯罪嫌疑人实施活动并非刑事犯罪活动，上面 1 中所述的调查人员必须停止调查。

4、上面 2 和 3 中调查职责的实施须依法进行。

第二十二章 行政处罚

第 151 条

(1) 部长有权对 IUP、IUPK、IPR、SIPB 或销售 IUP 持有人违反第 36A 条、第 41 条、第 52 条第(4)款、第 55 条规定的行为实施行政制裁第 58 条第 4 项。

第(4)款、第 61 条第(4)款、第 70 条、第 70A 条、第 71 条第(1)款、第 74 条第(4)款、第 74 条第(6)款、第 86F 条、第 86G 条 b、第 91 条款(1)、第 93A 条、第 93C 条、第 95 条、第 96 条、第 97 条、第 98 条、第 99 条第(1)款、第(3)款、第(4)款、第 100 条第(1)款、第 101A 条、第 102 条第(1)项、第 103 第(1)项、第 105 条第(1)项、第 4 项、第 106 条、第 107 条、第 108 条第(1)项、第 2 项、第 110 条、第 111 条第(1)项、第 112 条第(1)项、第 112A 条第(1)项、第 114 条第(2)项、第 115 条第(2)项、第 123 条、第 123A 条第(1)项及第(2)项、第 124 条项第(1)项、第 125 条第(1)项、第 126 条第(1)项、第 128 条第(1)项、第 129 条第(1)项、第 130 条第(2)项、第 136 条第(1)项。

(2) 第(1)款规定的行政处罚采取以下形式：

- A. 书面警告；
- b. 美好的；
- C. 暂时中止部分或全部勘探活动或生产作业；和乔尔
- d. 撤销 IUP、IUPK、IPR、SIPB 或 IUP 销售。

第 152 条

删除。

第 153 条

如发生地方政府反对部长暂停或撤销普通采矿许可证及人民采矿许可证的情况，地方政府可依法上诉反对。

第 154 条

普通采矿许可证、人民采矿许可证及特别采矿许可证实施过程中产生的纠纷均依法通过法院和国内仲裁解决。

第 155 条

因普通采矿许可证、人民采矿许可证或特别采矿许可证暂停或撤销而引起的法律后果均依照法律规定解决。

第 156 条

第 151 条中关于罚款的类型、数额、实施行政处罚的程序和机制的进一步规定由政府法规规定。

第 157 条

删除。

第二十三章刑罚规定

第 159 条

IUP、IUPK、IPR 或 SIPB 持有人故意错误地提交第 70 条 e 款、第 105 条第(4)款、第 110 条或第 111 条第(1)款规定的报告或提交虚假信息，将被处以监禁。最高 5(五)年监禁和最高 100,000,000,000.00 印尼盾(一千亿卢比)的罚款。

第 158 条

根据第 35 条规定，未经许可进行采矿的任何人将被处以最高 5(五)年监禁和最高 100,000,000,000.00 印尼盾(一千亿卢比)的罚款。

第 160 条

(1) 删除。

(2) 每个在勘探活动阶段拥有 IUP 或 IUPK 但进行生产运营活动的人将被处以最高 5(五)年监禁和最高 100,000,000,000.00 卢比(一千亿卢比)的罚款。

第 161 条

容纳、利用、进行并非源自 IUP、IUPK、IPR、SIPB 或 LZM 持有者的矿物和/或煤炭加工和/或精炼、开发和/或利用、运输、销售的每个人第 35 条第(3)款 c 和 g、第 104 条或第 105 条中的规定，最高可判处 5(五)年监禁和最高 100,000,000,000.00 印尼盾(一千亿卢比)罚款。

第 161A 条

每位 IUP、IUPK、IPR 或 SIPB 持有人如按照第 70A 条、第 86G 条 a 项和第 93 条第(1)款转让 IUP、IUPK、IPR 或 SIPB，应被处以最高 2(两)年监禁和罚款。最高 5,000,000,000.00 印尼盾(5 亿卢比)。

第 161B 条

(1) 每个 IUP 或 IUPK 被撤销或终止且未执行以下操作的人：

A. 复垦和/或采矿后；安乔尔

b. 安置复垦担保基金和/或采矿后担保基金，最高可判处五(五)年监禁和最高罚款 100,000,000.00 卢比(一千亿卢比)。

(2) 除了第(1)款所述的刑事制裁外，前 IUP 或 IUPK 持有者可能会因进行复垦和/或后采矿而受到以支付资金形式的额外刑事处罚义务。

第 162 条

任何人阻碍或扰乱已满足第 136 条第(2)款规定要求的 IUP、IUPK、IPR 或 SIPB 持有人的采矿业务活动的，应处以最高 1(一)年监禁或罚款。最高限额为 IDR100,000,000.00(一亿卢比)。

第 163 条

1、如果上述非法刑事犯罪行为的实施者为法人，除针对其管理人员的刑罚和罚款外，针对该法人的罚款将在此基础上增加 **1/3**。

2、除罚款外，该法人获得的附加刑罚可为：

A. 撤销营业执照。

B. 撤销法人地位。

第 164 条

除第 158 条、第 159 条、第 160 条、第 161 条、第 161A 条、第 161B 条和第 162 条规定外，犯罪行为人还可受到以下形式的附加处罚：

A. 没收用于实施犯罪行为物品；

b. 篡夺 1 从犯罪行为中获得的利润；安乔尔

C. 支付因犯罪行为而产生的费用的义务。

第 165 条

删除。

第二十四章 其它规定

第 166 条

针对普通采矿许可证、人民采矿许可证及特别采矿许可证持有者的与环境影响有关问题的解决将根据法律规定依法解决。

第 167 条

矿区由部长利用一个矿区信息系统在全国范围内进行综合管理，以统一在颁发采矿区域、普通采矿许可区域、人民采矿区域、国家储备区域、特别采矿区域和特别采矿许可区域时的统筹协调工作。

第 168 条

为了增加对采矿业的投资，中央政府可以按照法律规定提供税收减免和便利。

第二十五章 并轨规定

第 169 条

当该法开始实施时，

A.在该法生效之前已签定的工程承包和工程合同，仍然有效至合同到期为止；

B.上面 **a** 中所述的工程承包和工程合同中的除国家收入以外的条款，最晚在该法实施一年后，必须要与其并轨。

C.上面 **b** 中的关于国家收入的条款不包括在内，目的是为了提高国家收入。

第 169A 条

(1)第 169 条中规定的 KK 和 PKP2B 在满足以下条款的要求后，作为运营合同的延续协议，获得延长成为 IUPK 的保证：

A. 未获得延期的合同保证能够以 IUPK 的形式获得 2(两)次延期，作为合同/协议的继续运营，每次最长期限为 10(十)年，作为合同/协议结束后的继续运营。KK 考虑到国家收入。或 PKP2B 的改进努力。

b. 已获得第一次延期的合同保证以 IUPK 的形式获得第二次延期，作为合同的继续运营，最长期限为 10(十)年，作为第一次延期结束后的继续运营通过考虑增加国家收入的努力来延长 CoW 或 PKP2B。

(2)按照第(1)款 a 款和 b 款的规定，努力增加国家收入：

A. 重新安排税收收入和非税国家收入的征收；安佐尔；

b. 根据部长批准的整个合同或协议区域的开发计划，将 IUPK 区域作为合同/协议运营的延续。

(3)在作为合同协议经营的延续实施 IUPK 延期时，PKP2B 实施期间获得的所有被确定为国有财产的货物仍可以按照法律法规的规定用于煤炭开采经营活动。

(4) 作为第(1)款所指煤矿商品合同经营延续的 IUPK 持有者，必须按照法律法规的规定在国内开展煤炭开发和/或利用活动。

(5) IUPK 作为继续经营合同 j 煤矿商品协议的持有者，按照部长批准的整个协议区域的开发计划，履行了在国内综合开发和/或利用煤炭的义务在满足法律法规规定的适当要求后，每次延期可延长 10(十)年。

第 169B 条

(1) 当根据第 169A 条授予作为合同运营延续的 IUPK 时，经部长批准的整个地区的开发计划区域将成为生产运营活动阶段的 WIUPK。

(2) 为了获得 IUPK 作为第(1)款所述的运营合同的延续，KK 和 PKP2B 持有者必须在 5(五)年且不晚于 1(一)年之前向部长提交申请。KK 和 PKP2B 结束。

(3) 部长在按照第(1)款授予 IUPK 作为运营合同/协议的延续时，考虑到运营的连续性、在 WIUPK 的矿物或煤炭保护背景下潜在矿产或煤炭储量的优化，以实现生产经营活动的阶段，也是国家利益的阶段。

(4) 如果根据评估结果，KK 和 PKP2B 持有者没有表现出良好的采矿业务绩效，部长可以拒绝 IUPK 申请作为第(1)款所述合同/协议的继续运营。

(5) KK 和 PKP2B 持有者在申请 IUPK 作为合同运营/协议的延续时，可以向部长提交 WIUPK 之外生产运营活动阶段区域的申请，以支持其采矿业务活动。

第 169C 条

本法施行后：

A. 本法生效前已存在的 IUP、IUPK、IPR、专门用于运输和销售的生产经营 IUP、用于销售的生产经营 IUP 和 IUJP 声明在许可证到期前仍然有效。

b. 第 1111 号法律颁布之前存在的 IUP、IUPK、IPR、专门用于运输和销售的生产经营 IUP、用于销售的生产经营 IUP 和 IUJP 需要根据第 1111 号法律的规定履行与商业许可相关的规定自本法生效之日起两(两)年。

c. 州长有义务向部长提交第 1111 号法律颁布之前属于其管辖的勘探 IUP、生产运营 IUP、IPR、专门用于运输和销售的生产运营 IUP、用于销售的生产运营 IUP 和 IUJP 文件。在第 1111 号法律生效后不迟于 2(两)年内由部长更新。

d. IUP 和 IUPK 中包含的条款(如字母 a 所示)必须在本法生效后 2(两)年内根据第 1111 号法的规定进行调整。

e. 第 1111 号法颁布前颁发的专门用于加工和精炼的生产经营 IUP，在本法颁布后不迟于 1(一)年内调整为根据工业部门法规颁发的工业经营许可证生效。

f. 如果没有第 141 条第(4)款规定的采矿监管官员，则对 IUP、IUPK、IUPK 持有者作为协议合同经营、IPR 或 SIPB 的延续进行的采矿业务活动的监督由由部长任命的官员。

g. 地区政府在 2009 年关于矿产和煤炭开采的第 4 号法律(印度尼西亚共和国国家公报 2009 年第 4 号，印度尼西亚共和国国家公报第 4959 号补编)和其他法律中的全部权力除非本法另有规定，地方政府在矿产和煤炭开采领域的权力必须解释为中央政府的权力。

第 170 条

上面第 169 条中所述的工程承包商，如已开始经营生产，必须最晚在本法实施 5 年内进行提炼。

第 170A 条

(1)KK、生产运营 IUP 或金属矿物生产运营 IUPK 持有者：

A. 已进行加工和精炼活动；

B. 在建造加工和/或精炼设施的过程中；和/或

C. 与生产运营 IUP、其他生产运营 IUPK 或专门用于加工和精炼的生产运营 IUP 持有者或其他进行加工和/或精炼活动的各方进行了加工和/或精炼合作，

可以在国际法生效后最多 3(三)年内向国外出售一定数量的某些未精炼金属矿物产品。

(2) KK、生产经营 IUP 或金属矿产生生产经营 IUPK 持有人按照第(1)款向国外销售某些金属矿产产品的，有义务按照法律法规的规定缴纳出口关税。

(3) 有关销售某些未按照第(1)款的规定在国外精炼一定数量的金属矿物产品的进一步规定由部级法规规定。

第 171 条

1、上面第 169 条中所述的已经完成勘探、可行性研究、矿区建设或经营生产的工程承包商，最晚须在本法实施一年后递交直至工程合同结束的包括全部合同区域在内的活动计划，以获取中央政府批准。

2、如未能履行 1 中所述的规定，已颁发给煤炭矿业公司工程承包商的矿区大小将根据本法确定。

第 171A 条

根据部长的评估结果，前任 KK 或 PKP2B 区域可以指定为 WUPK 或 WPN。

第 172 条

在本法实施至少 1 年之前的向部长递交申请并原则上获批的矿业工程承包合同，可不通过本法规定，即不经拍卖竞标即可获得许可证。

第 172A 条

除本法另有规定外，《国际法》中有关 IUPK 持有者在生产经营活动阶段的权利、义务和禁止事项的规定，比照适用于 IUPK 作为经营合同的延续协议。

第 172B 条

(1) 已获得 IUP、IUPK 或 IPR 形式许可的 WIUP、WIUPK 或 WPR 必须按照法律法规的规定，根据采矿业活动的空间和面积的用途进行划定。

(2) 中央政府和地方政府保证，在已获得许可的 WIUP、WIUPK 或 WPR 中，第(1)款规定的空间和区域的使用不会发生变化。

第 172C 条

由于对授予 BUMN 的采矿权进行调整而产生的生产运营 IUP 范围在生产运营 IUP 期限结束前有效。

第 172D 条

本法施行前，对金属矿产、煤炭综合增值的 IUP、IUPK 持有者，依照本法规定给予 IUP、IUPK 的期限和范围。

第 172E 条

第 8A 条规定的国家矿产和煤炭管理计划必须由部长在本法生效后不迟于两(两)年内确定。

第二十六章 结语

第 173 条

- 1、自本法生效时起，1967 年第 11 好矿业规定法被撤销并失效。
- 2、自本法生效时起，作为 1967 年第 11 好矿业规定法具体执行规定的政府条例，只要不与本法相冲突，仍然有效。

第 173A 条

本法的规定也适用于日惹特区省、雅加达特区省、亚齐省、西巴布亚省和巴布亚省，只要在规范这些地区的特权和特殊性的法律中没有具体规定。

第 173B 条

本法施行后，有关中央与省、县、市地方分工的规定，载于《中央与省、县/市地方分工矩阵》第一号。城市地区政府信函 CC 部门政府事务部能源和矿产资源第 2 号子矿产和煤炭事务，如附件中所述，该附件是 2014 年关于地区政府的第 23 号法律不可分割的一部分(印度尼西亚共和国国家公报)2014 年第 244 号，《印度尼西亚共和国国家公报》补编，第 5587 号)，经多次修订，最近一次是根据 2015 年第 9 号法律，涉及关于地区政府的 2014 年第 23 号法律第二修正案(《印度尼西亚共和国国家公报》)印度尼西亚 2015 年第 58 号，印度尼西亚共和国国家公报增刊第 5679 号)，撤销并宣布不适用。

第 173C 条

(1) 由省级地方政府行使矿产和煤炭开采管理权，这是根据 2009 年第 4 号有关矿产和煤炭开采的法律实施的(印度尼西亚共和国国家公报 2009 年第 4 号，国家公报补编)印度尼西亚共和国第 4959 号)和法律-规范矿产和煤炭开采领域地方政府权力的其他法律自本法生效之日起最长 6(六)个月内有效，或直至本法实施细则公布为止。

(2) 在执行第(1)款所述管理矿产和煤炭开采的权力期间，部长或州长不能根据 2009 年关于矿产和煤炭开采的第 4 号法律(国家公报)的规定颁发新许可证。印度尼西亚共和国 2009 年第 4 号、印度尼西亚共和国国家公报增刊第 4959 号)以及规范地方政府在矿产和煤炭开采领域权力的其他法律。

第 174 条

第 1111 号法的实施细则必须在本法生效后 1(一)年内制定。

第 175 条

第 1111 号法自颁布之日起生效。